



PROJETO AMAZONAS

AÇÃO REGIONAL NA ÁREA DE RECURSOS HÍDRICOS

PROYECTO AMAZONAS

ACCIÓN REGIONAL EN EL ÁREA DE RECURSOS HÍDRICOS

AMAZON PROJECT

REGIONAL ACTION IN THE AREA OF WATER RESOURCES

Agência Nacional de Águas
Ministério do Meio Ambiente

Organização do Tratado de
Cooperação Amazônica

Agência Brasileira de Cooperação
Ministério das Relações Exteriores

PROJETO AMAZONAS

AÇÃO REGIONAL NA ÁREA DE RECURSOS HÍDRICOS

Brasília - DF
ANA
2017

© 2017, Agência Nacional de Águas (ANA).

Setor Policial Sul, Área 5, Quadra 3, Blocos "B", "L", "M" e "T".

CEP: 70610-200, Brasília — DF

PABX: (61) 2109-5400 / (61) 2109-5252

Endereço eletrônico: www.ana.gov.br

Comitê de Editoração

João Gilberto Lotufo Conejo

Diretor

Reginaldo Pereira Miguel

Representante da Procuradoria Federal – ANA

Sérgio Rodrigues Ayrimoraes Soares

Ricardo Medeiros de Andrade

Joaquim Guedes Corrêa Gondim Filho

Superintendentes

Mayui Vieira Guimarães Scafuto

Secretária-Geral

Créditos Editoriais

Elaboração:

Diana Leite Cavalcanti

Carolina Arantes

Marcelo Mazzola

Tibério Magalhães Pinheiro

Antonio Matamoros

Carlos Aragon

Theresa Castillion - Elder

Fotos:

Banco de Imagens ANA e Banco de Imagens OTCA

Todos os direitos reservados

É permitida a reprodução de dados e informações contidos nesta publicação, desde que citada a fonte.

Catálogo na fonte: CEDOC/Biblioteca

A265p Agência Nacional do Aguas (Brasil).
Projeto Amazonas : ação regional na área de recursos
hídricos / Agência Nacional de Águas. --Brasília: ANA,
2017.

24 p. il.

1. Amazonas, Rio, Bacia – Cooperação. I. Título.

CDU 556.51(292.88)

SUMÁRIO

1 PROJETO AMAZONAS PROYECTO AMAZONAS <i>AMAZON PROJECT</i>	7
2 OBJETIVOS DO PROJETO OBJETIVOS DEL PROYECTO <i>PROJECT OBJECTIVES</i>	10
3 ESTRUTURA DO PROJETO E LINHAS DE ATUAÇÃO ARREGLO INSTITUCIONAL <i>INSTITUTIONAL ARRANGEMENT</i>	12
4 RESULTADOS ALCANÇADOS PELO PROJETO RESULTADOS ALCANZADOS <i>ACHIEVED RESULTS</i>	14
5 A CONTINUIDADE E SEUS DESAFIOS OS DESAFÍOS PARA LA CONTINUIDAD <i>CHALLENGES FOR CONTINUITY</i>	22



Frida Montalvan/Banco de imagens OTCA

PROJETO AMAZONAS: AÇÃO REGIONAL NA ÁREA DE RECURSOS HÍDRICOS PROYECTO AMAZONAS: ACCIÓN REGIONAL EN EL ÁREA DE RECURSOS HÍDRICOS AMAZON PROJECT: REGIONAL ACTION IN THE AREA OF WATER RESOURCES

O Rio Amazonas nasce nos Andes Peruanos a 5.597 metros acima do nível do mar e corre 6.992 quilômetros até sua desembocadura no Oceano Atlântico. A Bacia Hidrográfica Amazônica é constituída pela mais extensa rede hidrográfica do planeta, ocupando uma área total da ordem de 6.110.000 km², que corresponde a 44% da área terrestre da América do Sul. Caracteriza-se por uma grande variedade topográfica, com variação da ordem de 6.000 m, e níveis de precipitação entre 200mm/ano nos Andes até mais de 6.000 mm/ano nas planícies amazônicas. Em termos de volume, a Bacia Amazônica lança no oceano um valor superior a 6.700 km³ de água/ano, representando 70% da descarga de água doce da América Latina e quase 20% da descarga mundial.

A bacia hidrográfica, assim como a região amazônica, é compartilhada entre 8 países - Bolívia, Brasil, Colômbia, Equador, Guiana, Peru, Suriname e Venezuela. Esses países elevaram a integração regional ao nível de prioridade em suas estratégias de política externa e desenvolvimento nacional e assinaram, em 3 de julho de 1978, o Tratado de

El río Amazonas nace en los Andes peruanos a 5.597 metros sobre el nivel del mar y se extiende por 6.992 km hasta su desembocadura en el Océano Atlántico. La Cuenca Hidrográfica Amazónica está constituida por la red hidrográfica más extensa del planeta, ocupando un área total de 6.110.000 km² que corresponde a 44% del área terrestre de América del Sur. Se caracteriza por una amplia gama topográfica con una variación de alrededor de 6.000 m, y niveles de precipitación entre 200 mm/año en los Andes a más de 6.000 mm/año en las llanuras Amazónicas. En términos de volumen, la Cuenca Amazónicas vierte al océano una cantidad superior a los 6.700 kilómetros cúbicos de agua/año, representando 70% de la descarga de agua dulce de América Latina y casi el 20% de la descarga mundial.

La cuenca hidrográfica, así como la región amazónica, se comparte entre ocho países - Bolívia, Brasil, Colombia, Ecuador, Guyana, Perú, Suriname y Venezuela. Estos países priorizan la integración regional en sus estrategias de política exterior y el desarrollo nacional; y firmaron el 3 de julio de 1978 el Tratado de Cooperación Amazónica que creó la

The Amazon River begins from the Peruvian Andes at 5597 meters above sea level and extends for 6992 km from its source to its mouth in the Atlantic Ocean. The Amazon Basin is constituted by the most extensive hydrographic network of the planet, occupying a total area of 6,110,000 km², which corresponds to 44% of South America's terrestrial area. A huge topographical variety of approximately 6,000 m characterizes the basin, having precipitation levels from 200 mm/year in the Andes to more than 6,000 mm/year in the Amazon plains. In terms of volume, the Amazon Basin pours into the ocean more than 6,700 cubic kilometers of water/year, accounting for 70% of Latin America's freshwater discharge and almost 20% of the global discharge.

The river basin, as well as the Amazon region, is shared by eight countries - Bolivia, Brazil, Colombia, Ecuador, Guyana, Peru, Suriname and Venezuela. These countries have prioritized regional integration in their foreign policies and national development strategies; and they signed the Amazon Cooperation Treaty on July 3, 1978, which created the Amazon Cooperation Treaty Organization (ACTO), an international

Cooperação Amazônica que criou a Organização do Tratado de Cooperação Amazônica – OTCA, organismo internacional que, de forma inédita, representa um fórum apropriado para aprofundar o diálogo e fortalecer as ações de cooperação na Região Amazônica.

O compartilhamento dessa grandiosa bacia hidrográfica oferece a oportunidade de se buscar uma articulação internacional entre as instituições dos países amazônicos diretamente envolvidas com o tema, bem como entre outras instituições ou organismos internacionais que dispõem de informações e experiências que possam, de forma cooperativa, contribuir para o desenvolvimento de ações conjuntas referentes à gestão de recursos hídricos.

Todo esse esforço construiu um conjunto de fundamentos comuns, além de instituições que, mesmo diante de várias dificuldades, vem aprofundando significativamente a cooperação e o intercâmbio técnico, social e político.

Apesar da enorme disponibilidade hídrica da bacia Amazônica, do ponto de vista da gestão integrada, identificam-se necessidades de avanços na questão do monitoramento dos recursos hídricos, no intercâmbio de informações hidrometeorológicas e na capacitação dos profissionais envolvidos na gestão de recursos hídricos.

Nesse contexto, o **“Projeto Amazonas: Ação Regional na Área de Recursos Hídricos”**, uma iniciativa da Agência Nacional de Águas do Brasil (ANA), da Agência Brasileira de Cooperação do Ministério das Relações Exteriores do Brasil (ABC/MRE), da Organização do Tratado de Cooperação Amazônica (OTCA) e com a cooperação dos Países Amazônicos, desenvolveu ações para o fortalecimento da cooperação técnica e da integração numa região de importância global, visando o planejamento e execução de atividades estratégicas de proteção e gestão dos recursos hídricos transfronteiriços.

Organización del Tratado de Cooperación Amazónica – OTCA, organismo internacional que de forma inédita representa un foro apropiado para profundizar el diálogo y fortalecer las actividades de cooperación en la región amazónica.

Compartir esta gran cuenca ofrece la oportunidad de buscar una articulación internacional entre las instituciones de los países amazónicos directamente involucradas con el tema, así como entre otras instituciones u organismos internacionales que disponen informaciones y experiencias que pueden, de una manera cooperativa, contribuir al desarrollo de acciones conjuntas relacionadas con la gestión de los recursos hídricos.

Todo este esfuerzo ha construido un conjunto de fundamentos comunes, además de instituciones que, a pesar de varias dificultades, han venido profundizando significativamente la cooperación y el intercambio técnico, social y político.

A pesar de la gran disponibilidad hídrica de la cuenca amazónica, se identifica desde una visión de gestión integrada, la necesidad de avanzar en temas de monitoreo de los recursos hídricos, en el intercambio de informaciones hidrometeorológicas y en la capacitación de los profesionales involucrados en la gestión de los recursos hídricos.

En ese contexto, el **“Proyecto Amazonas: Acción Regional en el Área de Recursos Hídricos”**, que es una iniciativa conjunta entre la Agencia Nacional de Aguas del Brasil (ANA), la Agencia Brasileña de Cooperación del Ministerio de las Relaciones Exteriores del Brasil (ABC/MRE) y la Organización del Tratado de Cooperación Amazónica (OTCA), con la cooperación de los Países Amazónicos, desarrolló acciones para el fortalecimiento de la cooperación técnica e integración en una región de importancia global, dirigidas a la planificación y ejecución de actividades estratégicas de protección y gestión de los recursos hídricos transfronterizos.

organization that represents an appropriate forum, in an unprecedented way, to deepen dialogue and strengthen cooperation activities in the Amazon region.

Share this large basin is an opportunity to seek international articulation among the institutions in the Amazonian countries that are directly involved with the subject, as well as with other international institutions or organizations that, in a cooperative way, may contribute with their information and experiences to develop joint actions related to the management of water resources.

These efforts built a set of common foundations, as well as institutions that, despite various difficulties, have significantly deepened cooperation and technical, social and political exchange.

Despite the enormous water availability of the Amazon basin, from a point of view of integrated management, it is identified that a need of advance in the water resources monitoring, in the exchange of hydrometeorological information and in training of professionals involved in management of water resources.

In this context, the “Amazon Project: Regional Action in the Area of Water Resources” – a joint initiative of the National Water Agency of Brazil (ANA for its acronym in Portuguese), the Brazilian Cooperation Agency of the Ministry of Foreign Affairs of Brazil (ABC/MRE for its acronym in Portuguese) and the Amazon Cooperation Treaty Organization (ACTO)- with the cooperation of the Amazonian Countries developed actions to strengthen technical cooperation and integration in a region of global significance, aiming the planning and execution of strategic activities for the protection and management of transboundary water resources.

OBJETIVOS DO PROJETO AMAZONAS

OBJETIVOS DEL PROYECTO AMAZONAS

AMAZON PROJECT OBJECTIVE

As ações de cooperação técnica implementadas nesta iniciativa buscaram fortalecer as capacidades instaladas das instituições responsáveis pela gestão dos recursos hídricos nos Países Membros da OTCA – Brasil, Bolívia, Colômbia, Equador, Guiana, Peru, Suriname e Venezuela, a partir das seguintes vertentes principais:

- Intercâmbio de sistemas de informação para o efetivo monitoramento dos recursos hídricos na bacia amazônica;
- Capacitação de técnicos e especialistas das Agências de Água e instituições dos países amazônicos envolvidos com a gestão de recursos hídricos, especialmente no que se refere a informações hidrológicas e eventos extremos; e
- Apoio para a estruturação de uma rede regional de monitoramento que viabilize o intercâmbio de informações hidrológicas, hidrometeorológicas, sedimentométricas e de qualidade das águas, além daqueles referentes a eventos hidrológicos extremos.

Las acciones de cooperación técnica que fueron implementadas en esta iniciativa buscaron fortalecer las capacidades instaladas de las instituciones responsables por la gestión de los recursos hídricos en los Países Miembros de la OTCA – Brasil, Bolivia, Colombia, Ecuador, Guyana, Perú, Suriname y Venezuela, a partir de las siguientes líneas principales:

- Intercambio de sistemas de información para el monitoreo efectivo de los recursos hídricos en la cuenca amazónica;
- Capacitación de técnicos y especialistas de las Agencias de Agua e instituciones de los países amazónicos involucradas con la gestión de los recursos hídricos, especialmente en lo que se refiere a informaciones hidrológicas y eventos extremos; y
- Apoyo para la estructuración de una red regional de monitoreo que permita el intercambio de informaciones hidrológicas, hidrometeorológicas, sedimentométricas y de calidad de aguas, además de aquellas referentes a eventos hidrológicos extremos.

The technical cooperation actions implemented in this initiative sought to strengthen the installed capacities of the water resources managing institutions in the ACTO Member Countries – Brazil, Bolivia, Colombia, Ecuador, Guyana, Peru, Suriname and Venezuela, from the following main lines:

- *Exchange of information systems for the effective monitoring of water resources in the Amazon Basin;*
- *Training of technicians and experts from the water resources management institutions of the Amazonian countries, especially regarding to hydrological information and extreme events; and*
- *Support for the structuring of a regional monitoring network that enables the exchange of hydrological, hydrometeorological, sedimentometric and water quality information, in addition to those related to extreme hydrological events.*



ESTRUTURA DO PROJETO AMAZONAS E LINHAS DE ATUAÇÃO

ESTRUCTURA DEL PROYECTO AMAZONAS Y LÍNEAS DE ACCIÓN

AMAZON PROJECT STRUCTURE AND LINES OF ACTION

O “Projeto Amazonas – ação regional na área de recursos hídricos” foi celebrado em 6 de julho de 2012, com o objetivo de apoiar o esforço do Governo Brasileiro, por meio da ANA, na promoção do uso sustentável dos recursos hídricos na região amazônica, no fortalecimento da cooperação Sul-Sul e na promoção de uma articulação entre a Agência e as instituições correlatas dos Países Membros da OTCA para a gestão dos recursos hídricos da bacia amazônica.

O Projeto foi concebido mediante uma triangulação em que coube à ANA transferir à ABC/MRE os recursos necessários para execução do Projeto e oferecer suporte técnico às atividades; à ABC/MRE coube o repasse dos recursos à OTCA, a coordenação e o acompanhamento das atividades decorrentes do Programa Executivo, inclusive da prestação de contas; e à OTCA coube a execução das ações definidas no âmbito dos Planos de Trabalho e a realização da prestação de contas de tais atividades.

O Projeto foi executado ao longo de 5 anos, com um orçamento da ordem de R\$ 4.000.000,00 (quatro milhões de reais). Os recursos descentralizados viabilizaram, dentre outras ações, atividades de capacitação e de intercâmbio de informações e experiências, propiciando condições para o desenho e a implementação inicial de uma rede regional de monitoramento hidrometeorológico na Bacia Amazônica, incluindo a compra e doação de equipamentos, treinamentos e capacitações relacionadas ao tema.

El “Proyecto Amazonas – Acción regional en el área de recursos hídricos” fue celebrado el 6 de julio de 2012, con el objetivo de apoyar los esfuerzos del Gobierno Brasileño, a través de ANA, en la promoción del uso sostenible/sustentable de los recursos hídricos en la región amazónica, en el fortalecimiento de la cooperación Sur-Sur y en la promoción de una articulación entre la Agencia y las instituciones asociadas de los Países Miembros de la OTCA para la gestión de los recursos hídricos de la cuenca amazónica.

El proyecto fue concebido mediante una triangulación en la cual ANA transfirió a la ABC/MRE los recursos necesarios para la ejecución del proyecto y proporcionó apoyo técnico a las actividades; a la ABC/MRE le correspondió la transferencia de los recursos a la OTCA, la coordinación y el seguimiento de las actividades resultantes del Programa Ejecutivo, incluyendo la rendición de cuentas; y a la OTCA le correspondió la ejecución de las acciones definidas en el ámbito de los Planes de Trabajo y la realización de la rendición de cuentas de tales actividades.

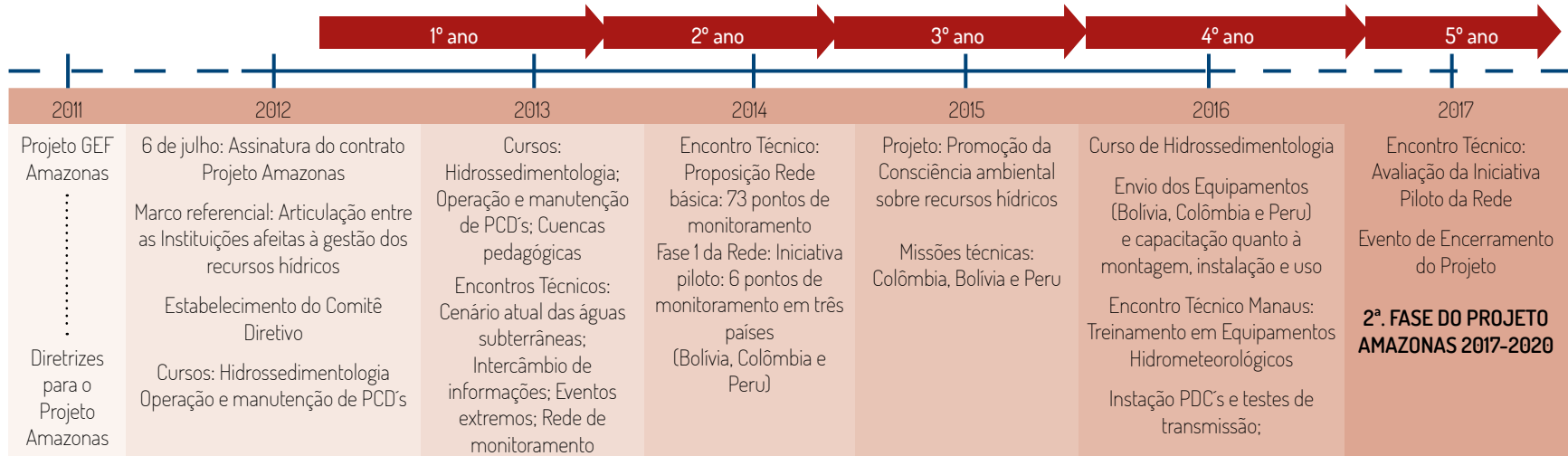
El proyecto fue implementado a lo largo de 5 años, con un presupuesto de R\$ 4.000.000,00 (cuatro millones de reales). Los recursos descentralizados posibilitaron, entre otras acciones, las actividades de capacitación e intercambio de informaciones y experiencias, propiciando las condiciones para el diseño e implementación inicial de una red regional de monitoreo hidrometeorológico en la cuenca amazónica, incluyendo la compra y donación de equipos, entrenamientos y capacitaciones relacionadas con el tema.

The “Amazon Project – Regional Action in the area of water resources” was signed on July 6, 2012, with the objective of supporting the efforts of Brazilian Government, through the National Water Agency – ANA, to promote the sustainable use of water resources in the Amazon region, strengthening of South-South cooperation and promoting articulation among the Agency and the associated institutions of the ACTO Member Countries for the management of the Amazon basin’s water resources.

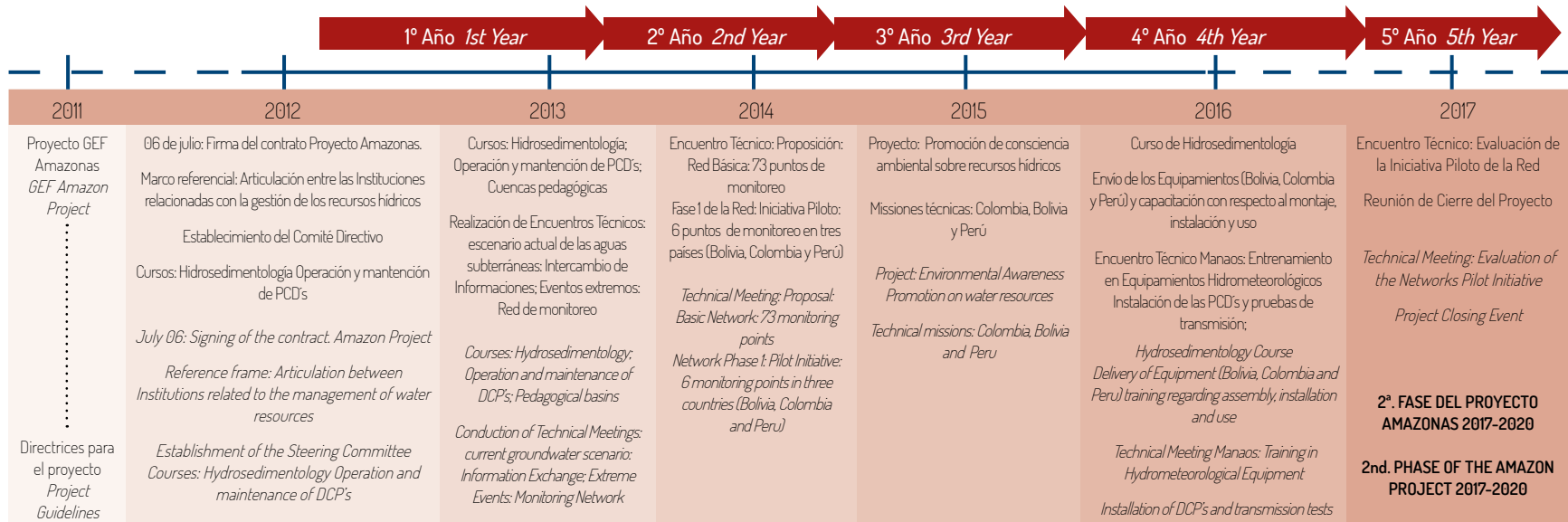
The project was conceived through a triangulation in which the ANA agency transferred to the ABC/MRE the necessary resources for the execution of the Project and providing technical support for the activities; The ABC/MRE was responsible for transferring the resources to ACTO, coordinating and monitoring the activities resulting the Executive Program, including accountability; and ACTO was responsible for the execution of the Work Plan activities and the performance of the accountability of such activities.

The project was implemented over five years, with about R\$ 4,000,000.00 budget (four million Reais). The decentralized resources enabled, among other actions, the training activities and exchange of information and experiences, providing the conditions for the initial design and implementation of a regional hydrometeorological monitoring network in the Amazon basin, including the purchase and donation of equipment and the respective trainings.

Evolução do Projeto: principais atividades implementadas | Evolución del Proyecto: principales actividades implementadas | Project Evolution: main implemented activities



Realização de Curso: Direito de Águas Internacionais e Bacias Transfronteiriças
Aquisição de equipamentos



Realización del Curso: Derecho de las Aguas Internacionales y Cuencas Transfronterizas
Conduction of the Course: Law of International Waters and Transboundary Watersheds
Aquisição de equipamientos
Acquisition of equipment

RESULTADOS ALCANÇADOS PELO PROJETO RESULTADOS ALCANZADOS POR EL PROYECTO PROJECT ACHIEVED RESULTS

Um resultado relevante a ser abordado, e que requereu um esforço concentrado dos países, diz respeito ao avanço na integração e disponibilização de dados hidrometeorológicos e de qualidade da água para a Região Amazônica, visando a implementação de um Sistema Regional de Informações Hidrometeorológicas, para o efetivo monitoramento dos recursos hídricos. Trata-se da Iniciativa do Projeto Piloto da Rede Regional de Monitoramento Hidrometeorológico da Bacia Amazônica.

A Iniciativa consistiu na aquisição e instalação de 6 estações telemétricas de monitoramento, em um trabalho conjunto da ANA com os países Bolívia, Colômbia e Peru, além da participação dos demais países amazônicos, com a finalidade de avaliar a tecnologia utilizada, as dificuldades quanto a instalação, operação e manutenção, e assim, estabelecer um precedente para a implementação da Rede Regional de Monitoramento, formada por 73 pontos.

A implementação desta iniciativa incluiu a realização de missões e encontros técnicos que possibilitaram a troca de conhecimentos sobre o funcionamento das

Uno de los resultados más relevantes a ser abordado, y que requirió un esfuerzo concentrado de los países, se refiere al avance en la integración y disponibilidad de datos hidrometeorológicos y de calidad del agua para la Región Amazónica, dirigidos a la implementación de un Sistema Regional de Informaciones Hidrometeorológicas para el monitoreo efectivo de los recursos hídricos. Se trata de la Iniciativa del Proyecto Piloto de la Red Regional de Monitoreo Hidrometeorológico de la Cuenca Amazónica.

La Iniciativa consistió en la adquisición e instalación de 6 estaciones telemétricas de monitoreo, en un trabajo conjunto de la ANA con los países Bolivia, Colombia y Perú, además de la participación de los demás países amazónicos, con la finalidad de evaluar la tecnología utilizada, las dificultades con respecto a la instalación, operación y mantención, y establecer de esa manera un precedente para la implementación de la Red Regional de Monitoreo formada por 73 puntos.

La implementación de esta iniciativa incluyó la realización de misiones y encuentros técnicos que posibilitaron el intercambio de conocimientos sobre

One of the most relevant results to be addressed, which required a concentrated effort by the countries, is the progress in integration and the availability of hydrometeorological and water quality data for the Amazon Region, with a view to implementing A Regional Hydrometeorological Information System for the effective monitoring of water resources. This is the Initiative from the Pilot Project of the Regional Network of Hydrometeorological Monitoring of the Amazon Basin.

The Initiative, in a joint effort of the ANA agency with Bolivia, Colombia and Peru, with the participation of the other Amazonian countries, consisted of the acquisition and installation of 6 monitoring telemetry stations to evaluate the technology used and the difficulties in the installation, operation and maintenance establishing precedents for the implementation of the Regional Monitoring Network consisting of 73 points.

The implementation of this initiative included missions and technical meetings that enabled knowledge exchange regarding the operation of the countries' hydrometeorological networks, the operation and



redes hidrometeorológicas dos países, sobre as rotinas de operação e manutenção, e sobre os protocolos de armazenamento, disponibilização e divulgação dos dados dos sistemas de informação de cada país. A Iniciativa Piloto também contemplou a aquisição de seis conjuntos de equipamentos hidrometeorológicos como ponto de partida e testes para a implantação da possível futura rede regional de monitoramento.

Visando, também, avançar no desenvolvimento de um Sistema Regional de Informações Hidrometeorológicas, foram iniciadas as discussões, com a participação dos países, das ações necessárias para o desenho e a implementação do sistema que contemplam, entre outras atividades/temas, o desenvolvimento de um sistema comum de protocolos de transmissão, armazenamento e acesso aos dados, incluindo a compra de novos equipamentos com o apoio do Projeto, além da integração de estações existentes nos países, localizadas em pontos considerados estratégicos para o monitoramento regional da Bacia.

Com vistas ao fortalecimento da capacidade de cooperação entre os países, foram promovidas ações de capacitação, missões e encontros técnicos que trataram dos mais diversos temas relacionados aos recursos hídricos e promoveram ainda a integração e a aproximação entre os especialistas e o interesse pelo conhecimento das realidades locais e das soluções encontradas para o enfrentamento de problemas semelhantes.

el funcionamiento de las redes hidrometeorológicas de los países, sobre las rutinas de operación y mantención, y sobre los protocolos de almacenamiento, disponibilidad y divulgación de los datos de los sistemas de información de cada país. La Iniciativa Piloto también contempló la adquisición de seis conjuntos de equipamientos hidrometeorológicos como punto de partida y pruebas para la implementación de la posible futura red regional de monitoreo.

Con el objetivo de avanzar también en el desarrollo de un Sistema Regional de Informaciones Hidrometeorológicas, los países iniciaron debates sobre las acciones necesarias para el diseño y la implementación del sistema que contemplen, entre otras actividades/temas: el desarrollo de un sistema común de protocolos de transmisión, almacenamiento y acceso a los datos, incluyendo la compra de nuevos equipamientos con el apoyo del Proyecto, además de la integración de estaciones existentes en los países localizadas en puntos considerados estratégicos para el monitoreo regional de la Cuenca.

Con el fin de fortalecer la capacidad de cooperación entre los países, se promovieron capacitaciones, misiones y encuentros técnicos que trataron de los más diversos temas relacionados a los recursos hídricos y promovieron también la integración y el acercamiento entre los especialistas y el interés por el conocimiento de las realidades locales y por las soluciones encontradas para el enfrentamiento de problemas semejantes.

maintenance routines, and protocols for storage, availability, and dissemination of the information systems data of each country. The pilot initiative also contemplated the acquisition of six sets of hydrometeorological equipment as a starting point as tests for the implementation of the possible future regional monitoring network.

Also, in order to advance in the development of a Regional Hydrometeorological Information System, the countries started discussing on the necessary actions for the design and implementation of the system. These actions included, among other activities/themes: the development of a common system of transmission, storage and access to data protocols, including the purchase of new equipment with the support of the Project, in addition to the integration of existing stations in the countries located at strategic points for the regional monitoring of the Basin.

Training, missions and technical meetings were promoted to strengthening the cooperation capacity among the countries. These events addressed the most diverse issues related to water resources and also promoted the integration and rapprochement among experts and the interest in the knowledge of the local realities and the solutions found for the confrontation of similar problems.

Banco de imagens ANA e OTCA



CAPACITAÇÕES REALIZADAS / CURSOS OFERECIDOS DURANTE O PROJETO
CAPACITACIONES REALIZADAS / CURSOS OFRECIDOS DURANTE EL PROYECTO
TRAINING CONDUCTED/ COURSES OFFERED DURING THE PROJECT

CURSOS CURSOS COURSES	Quantidade de Pessoas Capacitadas Cantidad de Personas Capacitadas Number of Qualified Persons	Quantidade de Edições Cantidad de Ediciones Number of Editions
<p>Curso sobre Hidrosedimentologia (realizados em Brasília) Curso sobre Hidrosedimentologia (realizados en Brasilia) <i>Course on Hydrosedimentology (Held in Brasilia)</i></p>		<p>3 EDIÇÕES 3 EDICIONES 3 EDITIONS (2012, 2013 e 2016)</p>
<p>Curso de Operação e Manutenção de Plataformas de Coleta de Dados (PCD's) (realizados em Brasília) Curso de Operación y Mantención de Plataformas de Colecta de Datos (PCD's) (realizados en Brasilia) <i>Course of Operation and Maintenance of Data Collection Platforms (DCP's)</i> <i>(Held in Brasilia)</i></p>	<p>268 técnicos capacitados 268 técnicos capacitados 268 trained technicians</p>	<p>2 EDIÇÕES 2 EDICIONES 2 EDITIONS (2012 e 2013)</p>
<p>Curso "Cuencas Pedagógicas" (realizado na Bolívia) Curso "Cuencas Pedagógicas" (realizado en Bolívia) <i>Course "Pedagogical Basins" (Held in Bolívia)</i></p>		<p>1 EDIÇÃO 1 EDICIÓN 1 EDITION (2013)</p>
<p>Curso de Direito Internacional de Aguas e Bacias Transfronteiriças (realizados na Colômbia, Brasil) Curso de Derecho Internacional de Aguas y Cuencas Transfronterizas (realizados en Colombia, Brasil) <i>International Law on Transboundary Waters and Watersheds Course</i> <i>(Held in Colombia, Brazil)</i></p>		<p>3 EDIÇÕES 3 EDICIONES 3 EDITIONS (2014, 2015 y 2016)</p>
<p>Calidad de las Águas Superficiales Intercambio de experiencias y cooperación técnica entre los Países Brasil – Bolívia Calidad de las Águas Superficiales Intercambio de experiencias y cooperación técnica entre los Países Brasil – Bolívia <i>Surface Water Qality Exchange of experiences and technical cooperation among the countries Brazil – Bolívia</i></p>		<p>1 EDIÇÃO 1 EDICIÓN 1 EDITION (each) (2016)</p>
<p>Curso de Coleta e Preservação de Amostra e Sedimentos; e Curso de Monitoramento e Diagnóstico de Qualidade das Águas (realizados em São Paulo – CETESB) Curso de Recolectión y Preservación de Muestra y Sedimentos; y Curso de Monitoreo y Diagnóstico de Calidad de las Águas (realizados en São Paulo – CETESB) <i>Course of Collection and Preservation of Sample and Sediments; and Course on Monitoring and Diagnosis of Water Quality (Held in São Paulo – CETESB)</i></p>		<p>1 EDIÇÃO (cada) 1 EDICIÓN (cada) 1 EDITION (each) (2017)</p>

ENCONTROS TÉCNICOS PARA INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÕES E EXPERIÊNCIAS
ENCUENTROS TÉCNICOS PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACIONES Y EXPERIENCIAS
TECHNICAL MEETINGS FOR INFORMATION AND EXPERIENCES EXCHANGE

ENCONTROS TÉCNICOS ENCUENTROS TÉCNICOS TECHNICAL MEETINGS	PERÍODO PERIODO PERIOD
<p>Conhecimento do cenário atual das águas subterrâneas dos aquíferos sedimentares da Região Amazônica Conocimiento del escenario actual de las aguas subterrâneas de los aquíferos sedimentares de la Región Amazônica <i>Knowledge of the current scenario of the sedimentary aquifers' groundwater in the Amazon Region</i></p>	<p>Julho Julio July 2013</p>
<p>Intercâmbio de informações hidrometeorológicas, sedimentométricas e de qualidade de água Intercambio de informaciones hidrometeorológicas, sedimentométricas y de calidad del agua <i>Exchange of hydrometeorological, sedimentometric and water quality information</i></p>	<p>Agosto Agosto August 2013</p>
<p>I Encontro técnico para discussão e implementação da Rede de Monitoramento Hidrometeorológico I Encuentro técnico para la discusión e implementación de la Red de Monitoreo Hidrometeorológico <i>I Technical meeting for the discussion and implementation of the Hydrometeorological Monitoring Network</i></p>	<p>Agosto Agosto August 2013</p>
<p>Eventos hidrológicos críticos: troca de experiências e cooperação técnica entre os países-membros da OTCA Eventos hidrológicos críticos: intercambio de experiencias y cooperación técnica entre los países miembros de la OTCA <i>Critical hydrological events: exchange of experiences and technical cooperation among the ACTO member countries</i></p>	<p>Novembro Noviembre November 2013</p>
<p>II Encontro técnico para discussão da implementação da Rede de Monitoramento Hidrometeorológico na Bacia Amazônica. Elaboração do Documento Técnico: "Iniciativa Piloto da Rede de Monitoramento Hidrometeorológico para a Bacia Amazônica". II Encuentro técnico para discusión de la implementación de la Red de Monitoreo Hidrometeorológico en la Cuenca Amazônica. Elaboración de Documento Técnico: "Iniciativa Piloto de la Red de Monitoreo Hidrometeorológico para la Cuenca Amazônica". <i>II Technical meeting to discuss the implementation of the Hydrometeorological Monitoring Network in the Amazon Basin. Elaboration of Technical Document: "Pilot Initiative of the Hydrometeorological Monitoring Network for the Amazon Basin".</i></p>	<p>Agosto Agosto August 2014</p>
<p>Encontro Técnico: Treinamento em Equipamentos Hidrometeorológicos adquiridos no âmbito da Iniciativa Piloto do Projeto da Rede Hidrometeorológica de Monitoramento da Bacia Amazônica" Encuentro Técnico: Entrenamiento en Equipamientos Hidrometeorológicos adquiridos en el ámbito de la Iniciativa Piloto del Proyecto de la Red Hidrometeorológica de Monitoreo de la Cuenca Amazônica" <i>Technical Meeting: Training in Hydrometeorological Equipment acquired in the scope of the Pilot Initiative of the Network Project Hydrometeorological Monitoring of the Amazon Basin"</i></p>	<p>Setembro Septiembre September 2016</p>
<p>Encontro Técnico: Avaliação da Implementação da Iniciativa Piloto da Rede de Monitoramento Hidrometeorológico na Bacia Amazônica. Encuentro Técnico: Evaluación de la Implementación de la Iniciativa Piloto de la Red de Monitoreo Hidrometeorológico en la Cuenca Amazônica. <i>Technical Meeting: Evaluation of the Implementation of the Hydrometeorological Monitoring Network in the Amazon Basin's Pilot Initiative</i></p>	<p>Março Marzo March 2017</p>

INICIATIVA PILOTO DA REDE REGIONAL DE MONITORAMENTO
INICIATIVA PILOTO DE LA RED REGIONAL DE MONITOREO
PILOT INITIATIVE OF THE REGIONAL MONITORING NETWORK

INICIATIVA PILOTO DA REDE DE MONITORAMENTO INICIATIVA PILOTO DE LA RED DE MONITOREO PILOT INITIATIVE OF THE REGIONAL MONITORING NETWORK	
PAÍSES PAÍSES COUNTRIES	EQUIPAMENTOS EQUIPAMIENTOS EQUIPMENTS
Bolívia Bolivia <i>Bolivia</i>	Aquisição e doação de equipamentos (estações telemétricas; medidores acústicos de vazão e sondas multiparâmetro de qualidade); Capacitação de técnicos na utilização dos equipamentos; Instalação dos equipamentos e testes de transmissão.
Colômbia Colombia <i>Colombia</i>	Adquisición y donación de equipos (estaciones telemétricas, medidores acústicos de caudal y sondas multiparámetro de calidad);Capacitación de técnicos en la utilización de los equipos;Instalación de los equipos y pruebas de transmisión.
Peru Perú <i>Peru</i>	<i>Acquisition and donation of equipment (telemetric stations, acoustic flowmeters and quality multiparameter probes);Technical training in the use of equipment;Installation of equipment and transmission tests.</i>

DISSEMINAÇÃO DA CONSCIÊNCIA AMBIENTAL
DISEMINACIÓN DE LA CONSCIENCIA AMBIENTAL
DISSEMINATION OF ENVIRONMENTAL AWARENESS

AÇÕES DE IMPACTO SOCIAL ACCIONES DE IMPACTO SOCIAL SOCIAL IMPACT ACTIONS	
Promoção da consciência ambiental sobre os recursos hídricos - Descobrimdo a Amazônia Promoción de la consciencia ambiental sobre los recursos hídricos - Descubriendo la Amazonia <i>Promoting environmental awareness about water resources - Discovering the Amazon</i> www.descobrimdoamazonia.org.br	Qtd de videos inscritos: 90 Qtd de escolas inscritas: 200 Qtd de cidades participantes: 10 Realizado em Brasília (2015) Cantidad de videos inscritos: 90 Cantidad de escuelas inscritas: 200 Cantidad de ciudades participantes: 10 Realizado en Brasilia (2015) <i>Number of videos registered: 90 Number of schools enrolled: 200 Number of participating cities: 10 Made in Brasilia (2015)</i>





Próximo ao encerramento da primeira fase, o Projeto Amazonas foi submetido a uma avaliação externa, no que diz respeito a sua elaboração, à implementação de suas atividades e aos resultados alcançados. Nesse sentido, dentre outros aspectos que foram analisados, buscou-se avaliar o alcance dos objetivos do Projeto junto ao público alvo, visando apontar pontos positivos e negativos quanto à implementação das ações.

Assim, foram realizadas pesquisas de opinião e aplicados questionários junto aos especialistas dos países membros, que participaram das capacitações e encontros técnicos ao longo do Projeto, e que indicaram questões relevantes sobre o processo de planejamento e execução das ações, que certamente contribuirão para a execução da Segunda Fase do Projeto.

Os resultados apontaram que as capacitações e encontros técnicos oferecidos são meios eficazes de troca de experiências, em termos de gestão de recursos hídricos, e sinalizaram a necessidade de um aperfeiçoamento dessas oportunidades, visando proporcionar resultados mais efetivos para os países envolvidos.

Cerca del término de la primera fase, el Proyecto Amazonas fue sometido a una evaluación externa: con respecto a su elaboración, a la ejecución de sus actividades y los resultados obtenidos. En este sentido, entre otros aspectos que fueron analizados, se buscó evaluar el nivel de alcance de los objetivos del proyecto junto al público objetivo, con miras a identificar los puntos positivos y negativos con respecto a la ejecución de las acciones.

Por lo tanto, se realizaron encuestas de opinión y cuestionarios aplicados con los especialistas de los países miembros, que participaron en las capacitaciones y encuentros técnicos a lo largo del proyecto, y que indicaron asuntos relevantes sobre el proceso de planificación y ejecución de las acciones, lo que sin duda contribuyó a la ejecución de la Segunda Fase del Proyecto.

Los resultados permitieron comprender que las capacitaciones y los encuentros técnicos ofrecidos son formas eficaces de intercambio de experiencias, en cuanto a la gestión de los recursos hídricos, y señalaron la necesidad de perfeccionar estas oportunidades con el fin de proporcionar resultados más eficaces para los países involucrados.

Approaching the end of the first phase, the Amazon Project was subjected to an external evaluation in terms of development, execution and results. In this sense, among other aspects that were analyzed, it was attempted to evaluate the level of achievement of the project's objectives by the target public, aiming to identify the positive and negative aspects regarding the execution of the actions.

Therefore, specialists from the member countries participated in the training and technical meetings throughout the project carried out opinion surveys and questionnaires that indicated important issues regarding the process of planning and execution of the actions. These issues undoubtedly contributed to the implementation of the Second Phase of the Project.

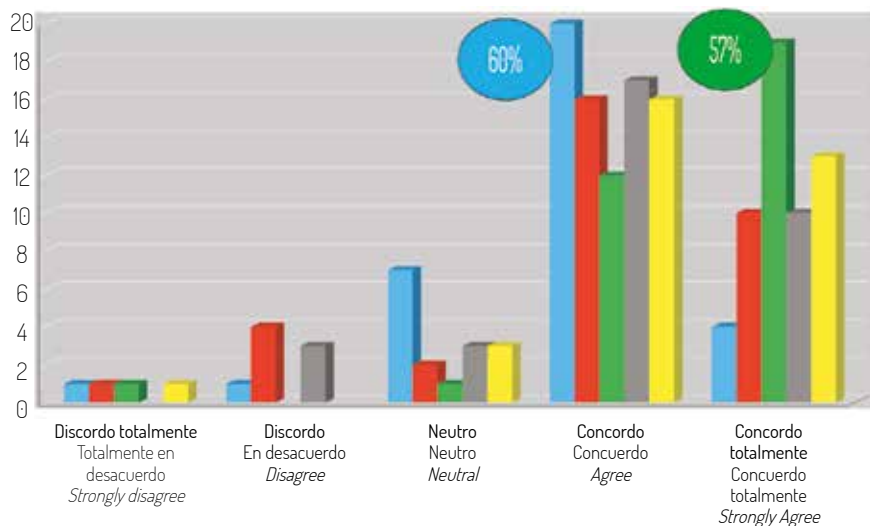
The results showed that the training and technical meetings offered were effective ways of sharing experiences in water resources management and identified the need to refine these opportunities to provide more effective results for involved countries.



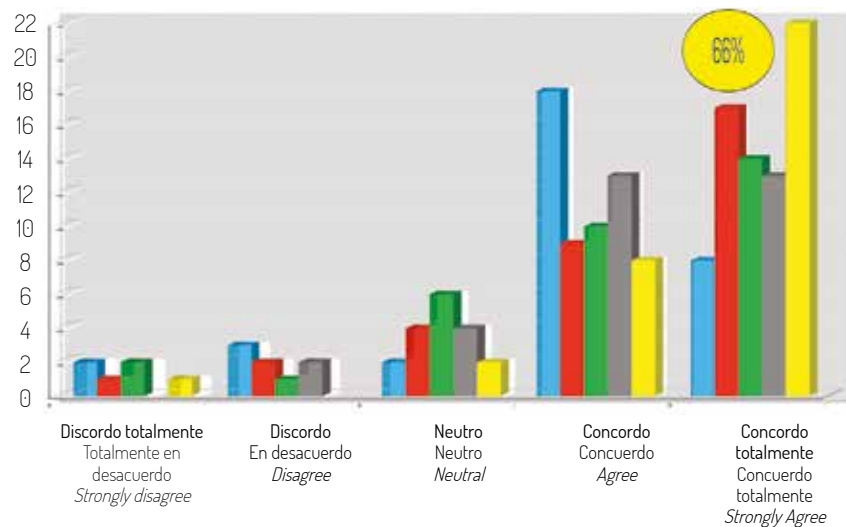
Os gráficos a seguir apresentam as respostas consolidadas, obtidas por meio da participação, na pesquisa, de 33 representantes dos oito países (Brasil, Bolívia, Colômbia, Equador, Guiana, Peru, Suriname e Venezuela).

Los siguientes gráficos muestran las respuestas consolidadas obtenidas en las encuestas a 33 representantes de los ocho países (Brasil, Bolivia, Colombia, Ecuador, Guyana, Perú, Suriname y Venezuela).

The following graphs show the consolidated answers obtained from 33 representatives from the eight countries (Brazil, Bolivia, Colombia, Ecuador, Guyana, Peru, Suriname and Venezuela) that participated in the survey.



- As atividades desenvolvidas pelo projeto permitiram minimizar dificuldades quanto ao intercâmbio de informações.
Las actividades desarrolladas por el proyecto permitieron minimizar las dificultades con respecto al intercambio de informaciones
The activities carried out by the project enabled minimizing exchange of information difficulties
- A qualidade das informações adquiridas contribuiu para a melhoria do seu trabalho.
La calidad de las informaciones adquiridas contribuyó para la mejora de su trabajo
The quality of the information acquired contributed to work improvement
- Os Encontros Técnicos e os Cursos de Capacitação são meios eficazes de troca de experiências relevantes em termos de gestão de recursos hídricos.
Los Encuentros Técnicos y los Cursos de Capacitación son medios eficaces de intercambio de experiencias relevantes en términos de la gestión de recursos hídricos
Technical Meetings and Training Courses are effective ways for sharing relevant experiences in terms of water resources management
- Os conteúdos técnicos disponibilizados atenderam as suas necessidades de capacitação.
Los contenidos técnicos puestos a disposición atendieron a sus necesidades de capacitación
The technical contents available met their training needs
- A participação nos Encontros Técnicos e Cursos de Capacitação proporcionou oportunidades de troca de experiências para futuros projetos.
La participación en los Encuentros Técnicos y Cursos de capacitación proporcionó oportunidades de intercambio de experiencias para futuros proyectos
Participation in Technical Meetings and Training Courses provided opportunities for the exchange of experiences for future projects



- A metodologia do curso é inovadora e promoveu a aprendizagem.
La Metodología del curso es innovadora y promovió el aprendizaje
The Course Methodology is innovative and promotes learning
- A temática do curso esteve diretamente relacionada com seu trabalho e atendeu a necessidades institucionais.
La temática del curso estuvo directamente relacionada con su trabajo y atendió a las necesidades institucionales
The theme of the course was directly related to your work and attended to the institutional needs
- O corpo docente atendeu as expectativas.
El cuerpo docente cumplió con las expectativas
The teaching staff met the expectations
- Os materiais didáticos estavam adequados quanto ao idioma local.
Los materiales didáticos eran adecuados de acuerdo al idioma local
The teaching materials were adequate according to the local language
- O senhor participaria em um novo Curso de Capacitação ou Encontro Técnico promovido no âmbito da cooperação regional por meio do Projeto Amazonas.
Usted participaría en un nuevo Curso de Capacitación o Encuentro Técnico promovido en el ámbito de la cooperación regional a través del Proyecto Amazonas
You would participate in a new Training Course or Technical Meeting promoted in the field of regional cooperation through the Amazon Project

A CONTINUIDADE E SEUS DESAFIOS

LA CONTINUIDAD Y SUS DESAFÍOS

CONTINUITY AND CHALLENGES

Orientados pelo fortalecimento da cooperação Sul-Sul, e especialmente na busca pelo monitoramento de uma bacia com tamanha dimensão, entende-se que ações com o objetivo de fortalecer, cada vez mais, os países amazônicos para uma cooperação técnica e uma interação institucional mais efetivas devem ser desenvolvidas e implementadas.

As ações executadas e os resultados obtidos no âmbito do Projeto Amazonas foram avaliados de forma positiva pelas instituições partícipes e pelos países amazônicos, contribuindo para o fortalecimento da articulação e da cooperação técnica entre os países membros da OTCA. Nesse sentido, ao final do Projeto Amazonas foi apontada, pelo grupo de instituições e países participantes, a importância da continuidade de ações de cooperação internacional entre esses países, por meio de uma Segunda Fase do Projeto Amazonas.

Nesse contexto, no final de 2016 foi desenhada e aprovada a Segunda Fase do Projeto Amazonas, que tem como objetivo “contribuir, por meio da Cooperação Sul-Sul, para a promoção da gestão compartilhada e sustentável dos recursos hídricos na Bacia Amazônica”.

A proposição da continuidade dessa ação regional, sob a coordenação técnica da ANA e com uma articulação política coordenada pelo DASSO/MRE e OTCA, visa manter, entre as instituições responsáveis pela gestão de recursos hídricos nos países amazônicos, ações articuladas de cooperação técnica para a gestão integrada, incluindo a implementação da rede regional de monitoramento hidrometeorológico e a formulação de estratégias para conformação de uma

En base al fortalecimiento de la Cooperación Sur-Sur, y especialmente en la búsqueda por el monitoreo de una cuenca de tamaño dimensión, deben desarrollarse e implementarse acciones que se ejecuten con el objetivo de fortalecer cada vez más a los países amazónicos para una cooperación técnica e interacción institucional más efectiva.

Las acciones ejecutadas y los resultados obtenidos en el marco del Proyecto Amazonas fueron evaluados de forma positiva por parte de las instituciones participantes y por lo países amazónicos, contribuyendo al fortalecimiento de la articulación y de la cooperación técnica entre los países miembros de la OTCA. En ese sentido, al final del Proyecto Amazonas el grupo de instituciones y países participantes señalaron la importancia de la continuidad de las acciones de cooperación internacional entre esos países, por medio de una Segunda Fase del Proyecto Amazonas.

En ese contexto, a finales de 2016 fue diseñada y aprobada la Segunda Fase del Proyecto Amazonas, que tiene como objetivo “contribuir, por medio de la Cooperación Sur-Sur, a la promoción de la gestión compartida y sostenible/sustentable de los recursos hídricos en la Cuenca Amazónica”.

La propuesta de continuidad de esa acción regional, bajo la coordinación técnica de la ANA y con una articulación política coordinada por el DASSO/MRE y la OTCA, tiene como objetivo mantener acciones coordinadas de cooperación técnica para la gestión integrada entre las instituciones responsables de la gestión de los recursos hídricos en los países amazónicos, incluyendo la implementación de la red regional de monitoreo hidrometeorológico y la formulación de estrategias

Based on the strengthening of South-South Cooperation, and especially in the search for the monitoring of such a large basin, it is expected that the implemented actions could increasingly prepare the member countries for the effective technical cooperation and institutional interaction.

The actions carried out under the Amazon Project and its results were positively evaluated by the participating institutions and by the Amazonian countries, contributing to the articulation and technical cooperation strengthening of the ACTO member countries. Thereby, at the end of the Amazon Project, the significance of continuing to perform international cooperation actions among these countries, through a Second Phase of the Amazon Project was pointed out by the group of participating institutions and countries.

In this context, the Amazon Project's Second Phase was designed and approved at the end of 2016 to “contribute, through South-South Cooperation, to the promotion of shared and sustainable management of water resources in the Amazon Basin.”

The proposal to continue this regional action, under the technical coordination of the ANA agency and with a political articulation coordinated by the DASSO/MRE and ACTO, aims to maintain coordinated technical cooperation actions for the integrated management of water resources among the water resources management institutions in the Amazonian countries. The proposal includes the implementation of the regional hydrometeorological monitoring network and the formulation of strategies to the development of a regional network for monitoring water quality.



Frida Montalvan/Banco de imagens OTCA

rede regional de monitoramento de qualidade de água. Além disso, propõe-se a estruturação de um sistema regional de informações sobre mudanças climáticas e recursos hídricos da região amazônica, que compile e disponibilize dados hidrometeorológicos, estudos e informações sobre mudanças climáticas e experiências exitosas em regiões transfronteiriças de todos os países membros da OTCA.

A implementação de uma segunda fase do projeto está direcionada à continuidade das ações de capacitação de recursos humanos das instituições responsáveis pela gestão dos recursos hídricos nos países da bacia amazônica, de modo a atender as demandas por capacitação dessas instituições, bem como promover ações de disseminação de conhecimentos e divulgação da realidade amazônica referente à gestão de recursos hídricos.

A implementação da segunda fase do Projeto Amazonas permanecerá sob a coordenação técnica da Agência Nacional de Águas e da Agência Brasileira de Cooperação (ABC), em articulação com as agências similares e/ou setores diplomáticos encarregados da negociação das ações de cooperação técnica dos países membros da OTCA.

para la formación de una red regional de monitoreo de la calidad del agua. Además, se propone la estructuración de un sistema regional de informaciones sobre cambio climático y recursos hídricos de la región amazónica, que compile y ponga a disposición datos hidrometeorológicos, estudios e informaciones sobre cambio climático y experiencias exitosas en regiones transfronterizas de todos los países miembros de la OTCA.

La implementación de una segunda fase del proyecto se dirige a la continuidad de las actividades de capacitación de recursos humanos de las instituciones responsables por la gestión de los recursos hídricos en los países de la cuenca del Amazonas con el fin de satisfacer las demandas de capacitación de esas instituciones, así como promover acciones de difusión de conocimientos y divulgación de la realidad amazónica en lo que se refiere a la gestión de los recursos hídricos.

La implementación de la segunda fase del Proyecto Amazonas permanecerá bajo la coordinación técnica de la Agencia Nacional de Aguas y la Agencia Brasileña de Cooperación (ABC), en articulación con agencias similares y/o sectores diplomáticos encargados de la negociación de las acciones de cooperación técnica de los países miembros de la OTCA.

In addition, it is proposed to structure a regional information system on climate change and water resources in the Amazon region, which will compile and make available hydrometeorological data, studies and information on climate change and successful experiences in transboundary regions of all ACTO member countries.

The implementation of the project's second phase aim to continuing the human resources training activities in the institutions responsible for the management of water resources in the countries of the Amazon basin, hence satisfying the training demands of these institutions as well as promoting actions to disseminate knowledge and the Amazonian reality in terms of water resources management.

Moreover, the Amazon project's second phase will remain under the technical coordination of the National Water Agency and the Brazilian Cooperation Agency (ABC), in articulation with similar agencies and/or diplomatic sectors in charge of negotiating technical cooperation of the ACTO member countries.

The political articulation will be the responsibility of the Department of Northern and Western South America

A articulação política será de responsabilidade do Departamento da América do Sul Setentrional e Ocidental, do Ministério das Relações Exteriores do Brasil (DASSO/MRE) e da Organização do Tratado de Cooperação Amazônica (OTCA).

Os principais resultados esperados para a Segunda Fase do Projeto podem ser assim resumidos:

- Estabelecimento de protocolos e mecanismos que garantam o acesso a dados hidrometeorológicos monitorados por uma rede de estações de interesse comum, operadas pelos diferentes países que integram a Bacia Amazônica;
- Estruturação, em articulação com a OTCA, de um Sistema Regional de Informações para compilar e divulgar os dados hidrometeorológicos gerados pela rede regional de monitoramento da Bacia Amazônica; e
- Capacitação de técnicos e especialistas das agências de água dos países membros nos temas relacionados aos recursos hídricos, hidrologia, sedimentos, qualidade de água, direito internacional, mudanças climáticas, dentre outros.

Vale salientar que as diretrizes propostas e os resultados esperados pelo Projeto Amazonas estão alinhadas com a agenda mundial adotada durante a Cúpula das Nações Unidas sobre o Desenvolvimento Sustentável, ocorrida em setembro de 2015, composta por 17 objetivos e 169 metas a serem atingidos até 2030.

A implementação desse Projeto contribuirá de modo significativo para o fortalecimento da gestão compartilhada e sustentável dos recursos hídricos e das capacidades instaladas das instituições amazônicas que tratam da questão dos recursos hídricos, com ganhos relevantes para as políticas nacionais. Isso reveste-se de importância maior

La articulación política será responsabilidad del Departamento de América del Sur Septentrional y Occidental, del Ministerio de Relaciones Exteriores del Brasil (DASSO/MRE) y de la Organización del Tratado de Cooperación Amazónica (OTCA).

Los principales resultados esperados para la Segunda Fase del Proyecto pueden ser resumidos como:

- Establecimiento de protocolos y mecanismos que garanticen el acceso a datos hidrometeorológicos monitoreados por una red de estaciones de interés común, operadas por los diferentes países que integran la Cuenca Amazónica;
- Estructuración, en articulación con la OTCA, de un Sistema Regional de Informaciones para compilar y divulgar los datos hidrometeorológicos generados por la red regional de monitoreo de la Cuenca Amazónica; y
- Capacitación de técnicos y especialistas de las agencias de agua de los países miembros en los temas relacionados a los recursos hídricos, hidrología, sedimentos, calidad del agua, derecho internacional, cambio climático, entre otros.

Cabe destacar que las directrices propuestas y los resultados esperados por el Proyecto Amazonas están alineados con la agenda mundial adoptada durante la Cumbre de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible celebrada en septiembre de 2015, que comprendía 17 objetivos y 169 metas que deberán ser alcanzadas hasta 2030.

La implementación de este Proyecto contribuirá significativamente al fortalecimiento de gestión compartida y sostenible/sustentable de los recursos hídricos y de las capacidades instaladas de las instituciones amazónicas que tratan la temática de recursos hídricos, con ventajas relevantes para las políticas nacionales. Este hecho es de suma importancia cuando se toma en consideración que este grupo de países comparten ríos y que acciones

of the Ministry of Foreign Affairs of Brazil (DASSO/MRE) and the Amazon Cooperation Treaty Organization (ACTO).

The main expected results for the Second Phase of the Project can be summarized as:

- *Establishing protocols and mechanisms to ensure access to hydrometeorological data monitored by a network of stations of common interests, operated by the different countries of the Amazon Basin;*
- *Structuring a Regional Information System articulated with ACTO, to compile and disseminate the hydrometeorological data generated by the regional monitoring network of the Amazon Basin; and*
- *Training of technicians and specialists of the water agencies in the member countries on issues related to water resources, hydrology, sediments, water quality, international law, and climate change, among others.*

It is worth noting that the proposed guidelines and expected results of the Amazon Project are aligned with the global agenda adopted at the United Nations Summit on Sustainable Development held in September 2015, which comprised 17 goals and 169 targets that should be reached until 2030.

The implementation of this Project will contribute significantly to the strengthening of the shared and sustainable management of water resources and the installed capacities of the Amazonian institutions dealing with water resources, with relevant advantages to national policies. This fact is more significant when considering that this group of countries shares rivers, therefore specific actions in one country may be reflected in another.

The Project's actions that will be implemented are presented as a great challenge for the next years. However, besides the indisputable technical gains, the continuity of the implementation of this regional action

quando se leva em consideração que esse grupo de países compartilha rios e que ações específicas em determinado país podem se refletir em outro.

As ações a serem implementadas apresentam-se como um grande desafio para os próximos anos. Porém, além dos ganhos técnicos inquestionáveis, a continuidade da implementação dessa ação regional contribuirá para o adensamento das relações entre os países da região, em particular, e para o desenvolvimento do continente sul-americano, de modo geral.

específicas en un determinado país pueden reflejarse en otro.

Las acciones del Proyecto que serán implementadas se presentan como un gran desafío para los próximos años. Sin embargo, además de las indiscutibles conveniencias técnicas, la continuidad de la implementación de esta acción regional contribuirá para la consolidación de las relaciones entre los países de la región, en particular, y para el desarrollo del continente sudamericano, de modo general.

will particularly contribute to consolidate the relations among the countries of the region and for the overall development of the South American continent.





Bolívia



Brasil



Colômbia



Equador



Guiana



Peru



Suriname



Venezuela